

עשרים ושתיים אותיות
חקוקות בקול,
חצובות ברוח,
קבועות בפה בחמש מקומות.
אח הע
בו מף
גיי¹ כק
דט לנת
זס שרץ

¹ В тексте пармской рукописи здесь ошибочно написана буква ʔ.

Глава II

1. Двадцать две буквы ¹⁰⁴,
вырезанные Голосом,
высеченные Ветром (или: «Дыханием». — *И. Т.*),
установленные во рту ¹⁰⁵ в пяти местах ¹⁰⁶:
(буквы) א, פ, ת, ש ('алеф, хет, хе, 'айин) ¹⁰⁷;
ב, ו, מ, נ ¹⁰⁸ (бет, вав, мем, не) ¹⁰⁹;
ג, <י> ¹¹⁰, כ, ק (гимел, <йод>, каф, қоф) ¹¹¹;
ד, ט, ל, נ, ת (далет, тет, ламед, нун, тав) ¹¹²;
ז, ס, ש, ר, צ ¹¹³ (зайин, самех, шин, реш ¹¹⁴, цаде) ¹¹⁵. ¹¹⁶

עשרים ושתים אותיות יסוד {ם}
קבוע <ות> בתלי,
בגלגל במאתים <ושלשים>¹ ואחד <שערים>².
חזר גלגל פנים ואחור.
וזה סימן
אם לטובה למעלה מענג
ואם לרעה למטה מנגע.

¹ В пармской рукописи ошибочно написано: ועשרים.

² В пармской рукописи ошибочно: עשרים.

2. Двадцать две буквы {их} основания,¹¹⁷
установлен<ные> ¹¹⁸ в (созвездии) Дракона (*Тели*)¹¹⁹
на колесе¹²⁰ с двумястами <тридцатью> одними¹²¹
<вратами>¹²²;
вращается (это) колесо вперед и назад.
И вот знак ¹²³:
если к добру, (то) выше, чем¹²⁴ наслаждение¹²⁵
(*λλυ 'онег* [*'айин-нун-гимел*]. — *И. Т.*),
если ко злу, (то) ниже¹²⁶, чем болезнь¹²⁷
(*υλλ нега'* [*нун-гимел-'айин*]. — *И. Т.*).¹²⁸

(a) עשרים ושתיים אותיות
חקקן, חצבן,
שקלן, המרן, צרפן
וצר בהם נפש כל היצור
ונפש כל העתיד לצור.

(b) כאיזה צד
שקלן והמרן
אלף עם כולן וכולן עם אלף
בית {ו} עם כולם וכולם עם בית
וחוזרות חלילה
נמצא <יוצאות> {בית} במאתים
<ושלשים>¹ ואחד <שערים>²
שמהם נברא הכל.
נמצא כל הדיבור
וכל היצור
יוצא בשם אחד.

¹ В пармском манускрипте вновь ошибочно: **ועשרים**.

² Вновь ошибочно написано: **עשרים**

3. (а) Двадцать две буквы —

Он вырезал их, высек их,
взвесил их, (взаимо)заменял их ¹²⁹, сложил ¹³⁰ их,
и образовал посредством них душу ¹³¹ всего созданного
и душу всего, что должно быть создано в будущем ¹³². ¹³³

(б) Каким образом?

Он взвешивал их, (взаимо)заменял их:

'алеф' ¹³⁴ со всеми ними и все с 'алефом,

бет' ¹³⁵ со всеми ними и все с бетом' ¹³⁶,

и (всех их) переставлял по кругу ¹³⁷.

Из этого следует: <они выходят> ¹³⁸ двумястами

<тридцатью> одними ¹³⁹ <вратами> ¹⁴⁰,

из которых творится все ¹⁴¹.

Из этого следует: всякая речь

и все созданное ¹⁴²

происход<я>т посредством одного Имени.

יצר מתוהו ממש
ועשה <את אינו¹ ישנו
וחצב עמודים גדולים מאויר
שאינו נתפש.
וזה סימן.

¹ В тексте пармской рукописи: ארתן.

4. Он создал из пустоты ¹⁴³ вещество ^{144, 145}
и сделал <несуществующее> ¹⁴⁶ существующим ^{147, 148}
и высек огромные столбы ¹⁴⁹ из (пустого) пространства ¹⁵⁰
(или: «воздуха». — *И. Т.*),
которое нельзя осязать ¹⁵¹.
И вот знак ¹⁵²:

§ 5¹⁵³

אל בת גש דר הק ורן זף חע עף¹⁵⁴ין כם. אב גת דשהר וק זן חף טע יס כן לכ
 אג דת השור זק חן טף יע כס לן כם. אד בג הת וש זר חק טן יף כע לס מן
 אה בד ות זש חר טק ין כף לע מס גן או בה גד זת חש טר יק כן לף מע נף¹⁵⁵
 אז בו גה חת טש יר כק לין מף נע דס. אח בזו גו דה טת יש כר לק מין נף סע
 אט בח גז דו ית כש לר מק נן סף הע. אי בט גח דו הז לת מש כר סק ען וף

אל	בך	גי	דט	הח	וז	מת	נש	סר	עק	פין
אם	בל	גן	די	הט	וח	נת	סש	ער	פק	זין
אן	בם	גל	דכ	הי	וט	זח	סת	עש	פר	צק
אס	בן	גם	דל	הך	וי	זט	עת	פש	צר	חק
אע	כס	גן	דם	הל	וך	זי	חט	פת	צש	קר
אף	כע	גס	דן	הם	ול	זך	חי	צח	קש	טר
אין	בף	גע	דס	הן	ום	זל	חך	טי	קת	רש
אק	בין	גף	דע	הס	ון	זם	חל	טך	רת	יש
אר	בק	גין	דף	הע	וס	זן	חם	טל	יך	שת
אש	בר	גק	דין	הף	וע	זס	חן	טם	יל	כת
את	בש	גר	דק	הין	זע	זע	חס	טן	ים	כל

אל בת גש דר הק וץ זף חע טס ין כם
אב גת דשהר וק זץ חף תע ים כן לט
אד בג הת וש זר חק טץ יף כע לט מן
או בה גד זת חש טר יק כץ לף מע גס
אח בז גו דה טת יש כר לק מץ נף סע
אי בט גה דז הו כת לשמר נק סץ עף
אל כך גי דט הח וז מת נש סר עק פץ
אן כם גל דך הי וט זח סת עש פר צק
אע כס גן דם הל וך זי חט פת צש קר
אץ כף גע דס הן ומ זל חך טי קת רש
אר בק גץ דף הע וס זן חם טל יך שת.
אש בר גק דץ הף וע זס חן טם יל כת

אג דת הש ור זק חץ טף יע כם לן כם
אה בר ות זש חר טק יץ כף לע מס גן
או בר גה חת טש יר כק לץ מף נע דס
אט בח גז דו ית כש לר מק נץ סף הע
אך כי גט דח הן¹⁵לת מש נר סק עץ וף
אם כל גך די הט וח נת שש ער פק זץ
אס כן גם דל הך וי זט עת פש צר חק
אף בע גס דן הם ול זך חי צת קש טר
אק כץ גף דע הס ון זם חל טך רת יש
את כש גר דק הץ וף זע חס טן ים כל.

צופה ומימיר
עושה את כל היצור ואת כל הדיבור
שם אחד.
וסימן לדבר
עשרים <ושתיים> חפיצים <בגוף¹ אח>ד

¹ В пармской рукописи: וגוף.

6. Он созерцает и (из)меняет,
делает все создаваемое и все изреченное:
одно Имя.

И знак для этого дела¹⁵⁷:

двадцать <два>¹⁵⁸ предмета <в>¹⁵⁹ од<ном>¹⁶⁰ теле^{161 162}